

SCHELL XERIS E-T



00 232 06 99

00 233 06 99

00 234 06 99

00 235 06 99



IT Istruzioni per il montaggio

RO Instrucțiuni de montaj

HU Szerelési útmutató

RU Руководство по монтажу

Made in Germany

 **SCHELL**

Alimentazione elettrica Alimentarea cu curent electric Áramellátás Электропитание	Vano batterie esterno Compartiment extern pentru baterii Külső elemtartó Внешний аккумулятор	Alimentatore a spina Adaptor de rețea Dugasz tápegység Штекерный блок питания	Alimentatore a incasso Adaptor încastabil în tencuială Süllyesztett tápegység Блок питания для скрытого монтажа	Senza alimentazione elettrica* Fără alimentare cu curent* Áramellátás nélkül* Без питания*
XERIS E-T mid. HD-M	# 00 232 06 99	# 00 233 06 99	# 00 234 06 99	# 00 235 06 99

Collegabile al sistema di gestione dell'acqua SWS

Poate fi legat în rețea cu sistemului de gestionare a apei SWS

Hálózatba köthető az SWS vízmenedzsment rendszeren keresztül

Соединение с сервером системы по SWS

* Alimentazione elettrica tramite il sistema di gestione dell'acqua SWS

* Alimentare cu curent prin intermediul sistemului de gestionare a apei SWS

* Áramellátás az SWS vízmenedzsment rendszeren keresztül

* Питание от системы управления водоснабжением SWS

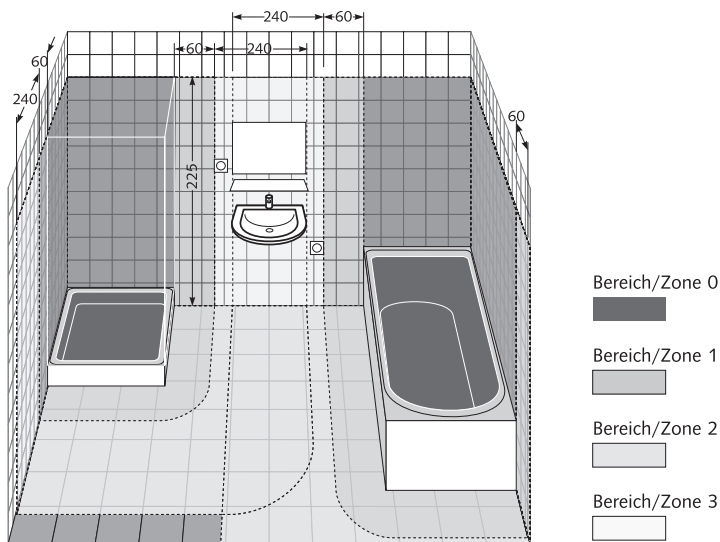
IT Il montaggio e l'installazione sono operazioni che devono essere svolte da parte di installatori che rispondono alle qualifiche previste dalla normativa nazionale e locale. Consultare la norma DIN EN 806 segg. "Regole tecniche per impianti di acqua potabile", DIN 1988 segg. Si intendono inoltre valide le "Condizioni generali di installazione" SCHELL riportate all'indirizzo www.schell.eu.

RO Montajul și instalarea se vor realiza de către instalatori cu experiență conform cerințelor de calificare în concordanță cu prevederile naționale și locale. Se va compara DIN EN 806 cu modificările ulterioare „Reguli tehnice pentru instalații de apă potabilă, DIN 1988 cu modificările ulterioare. Sunt valabile „Condițiile generale de instalare” SCHELL de la adresa web www.schell.eu.

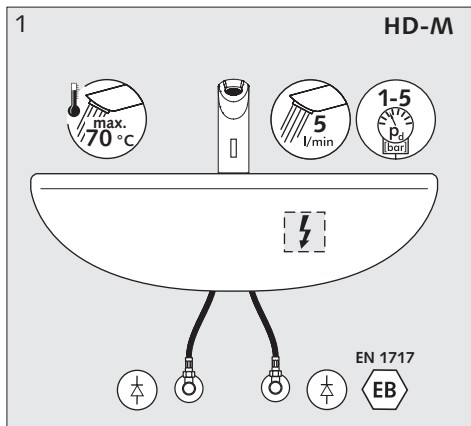
HU A beépítést és villamos szerelést szakképzett szerelőknek kell elvégezni a minősítésre vonatkozó követelményeknek megfelelően, a nemzeti és helyi előírások szerint. Vesd össze: DIN EN 806 ff „Műszaki szabályok vízellátó rendszerekre, DIN 1988 ff. A www.schell.eu címen található SCHELL "Általános szerelési feltételek" érvényesek.

RU Монтаж и установку должны выполнять квалифицированные специалисты в соответствии с требованиями к квалификации согласно национальным и местным предписаниям. См. DIN EN 806 и далее «Технические правила монтажа систем питьевого водоснабжения», DIN 1988 и далее. Соблюдать «Общие условия осуществления установок» компании SCHELL, приведенные на www.schell.eu.

- IT** Il montaggio e l'installazione dell'impianto elettrico sono operazioni che devono essere svolte da parte di installatori che rispondono alle qualifiche previste dalla normativa nazionale e locale. Consultare la norma DIN VDE 0700 "Sicurezza delle apparecchiature elettriche per uso domestico e applicazioni simili". DIN VDE 0100-701 "Costruzione di impianti elettrici di potenza con tensioni nominali fino a 1000 V".
- RO** Montajul și instalarea racordului electric se va realiza de către instalatori cu experiență conform cerințelor de calificare în concordanță cu prevederile naționale și locale. Se va consulta DIN VDE 0700 „Securitatea aparatelor electrice pentru uz casnic și scopuri similare”. DIN VDE 0100-701 „Dispoziții privind realizarea instalațiilor de curent de înaltă tensiune, cu tensiuni nominale de până la 1000 V”.
- HU** A szerelést és a villamos bekötés szerelését szakképzett szerelőknek kell elvégezni a minősítésre vonatkozó követelményeknek megfelelően, a nemzeti és helyi előírások szerint. Vesd össze: DIN VDE 0700 “Háztartási és hasonló jellegű villamos készülékek biztonsága”. DIN VDE 0100-701 “Erőáramú berendezések telepítésének meghatározása 1000 V-ig”.
- RU** Монтаж и установку электрического соединителя должны выполнять квалифицированные специалисты в соответствии с требованиями к квалификации согласно национальным и местным предписаниям. См. DIN VDE 0700 «Безопасность электрических приборов для бытового использования и схожих целей». DIN VDE 0100-701 «Требования к возведению силовоточных установок номинальным напряжением до 1000 В».



- IT** Mantenere le distanze di sicurezza nei locali in cui è presente una doccia o una vasca da bagno!
Rispettare le condizioni tecniche di allacciamento della competente azienda fornitrice di elettricità e acqua!
- RO** Respectați zonele de protecție din încăperile cu duș sau cadă!
Respectați condițiile tehnice de racordare ale regiilor competente, furnizoare de energie electrică și de apă!
- HU** Reszter les zones de sécurité dans la salle de bain!
Reszter les prescriptions d'installations des compagnies d'électricité et d'eau!
- RU** Принять во внимание зоны безопасности в помещениях с душем или ванной!
Принять во внимание технические условия подключения, составленные ответственным предприятием электро- и водоснабжения!




- IT 1 Tipo HD-M:**
Acqua miscelata, ingresso acqua max. 70 °C
(breve durata)

Per funzionamento a batteria:

non collocare il vano batterie nel campo visivo (raccomandazione).

Per funzionamento in rete:

posizionare la presa in modo tale che non si trovi nel campo visivo e sia rispettata la zona di sicurezza (vedere pagina 3).

 Per la lunghezza del cavo vedere il catalogo.


- RO 1 Tip HD-M:**
Apă amestecată, admisie apă max. 70 °C
(durată redusă)

Pentru funcționarea pe baterie:

Nu montați compartimentul bateriei în zona vizibilă (recomandare).

Pentru funcționarea cu alimentare de la rețeaua electrică:

Priza se montează astfel încât zona de protecție să fie respectată și să nu se afle în zona vizibilă (vezi pagina 3).

 Pentru lungimea cablului consultați catalogul.


- HU 1 HD-M típus::**
Kevertvíz, vízbepés max. 70 °C
(rövid ideig)

Elemes üzemhez:

Az elem dobozát ne a látótérben helyezze el (javaslat).

Hálózati üzemhez:

A csatlakozóaljzatot úgy helyezze el, hogy a védőtávolság meglegyen és ne legyen benne a látótérben (lásd 3. oldal).

 A kábelhosszakat lásd a katalógusban.


- RU 1 Тип HD-M:**
Смешанная вода, подача воды max. 70 °C
(кратковременно)

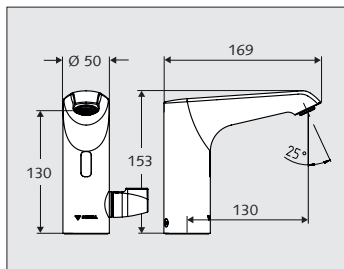
Для батарейного питания:

Устанавливать карман для батареи вне поля зрения (рекомендация).

Для сетевого питания:

Размещать розетку так, чтобы соблюдалась защитная зона, и расположение находилось вне зоны видимости (см. стр. 3).

 Длина кабеля см. каталог.



IT

Pressione idraulica (min - max): 1,0 - 5,0 bar

Portata miscelatore: max. 5 l/min

Temperatura: Temperatura d'esercizio max 38 °C (preimpostata), per breve durata 80 °C es. per infezione termica. Attenzione: pericolo di scottature!



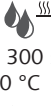


RO

Presiune de curgere (min - max): 1,0 - 5,0 bar

Armătură pentru debit: max. 5 l/min

Temperatură: Temperatura de exploatare max 38 °C (presetată), pentru scurt timp 80 °C de ex. pentru dezinfectie termică. Atenție pericol de opărire



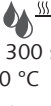


Impostazione di fabbrica regolabile

F1		Raggio di azione	Medio	Corto, Medio, Lungo
F2		Disinfezione termica:	OFF	ON, 24 h dall'ultimo utilizzo / ciclico
F3		> 300 s 80 °C	Lavaggio anti stagnazione	OFF ON > 300 s
		120 s	Erogazione continua	OFF ON 120 s
F4		Arresto lavaggio	OFF	ON 60 s
		modalità risparmio di energia	OFF	ON*, 1 - 254 h*

*Rettificato con software SSC.

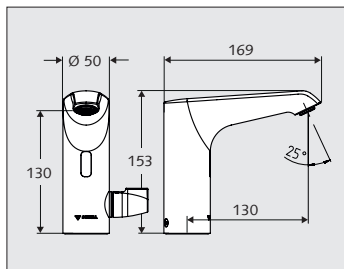
Per una comoda parametrizzazione e diagnosi dell'elettronica, SCHELL offre un Modulo SSC Bluetooth (# 00 916 00 99) e il software gratuito SSC (www.schell.eu).

Reglarea din fabrică: reglabilă

F1		Raza de acțiune	Mediu	Scurt, mediu, lung
F2		Spălare stagnare	Oprit	Pornit, după ultima utilizare / ciclic
F3		> 300 s 80 °C	Spălare stagnare	Oprit Pornit > 300 s
		120 s	Ghiont	Oprit Pornit 120 s
F4		Oprire curățare	Oprit	Pornit 60 s
		Modul de economisire energie	Oprit	Pornit*, 1 - 254 h*

*Reglarea se realizează prin software-ul SSC.

Pentru parametrizarea și diagnoza confortabilă a sistemului electronic, SCHELL oferă un modul SSC Bluetooth (# 00 916 00 99) și software-ul gratuit SSC (www.schell.eu).



HU

Folytató nyomás (min - max): 1,0 - 5,0 bar
 Szerelvény átfolyása: max. 5 l/min
 Hőmérséklet: Üzemi hőmérséklet max 38 °C (előre beállítva), rövid ideig 80 °C
 pl. a termikus fertőtlenítéshez. Figyelem, leforrázásveszély!

RU

Давление истечения (мин - макс): 1,0 - 5,0 бар
 Пропускная способность арматуры: макс 5 л/мин
 Температура: Рабочая температура макс. 38 °C (предварительно настроена), кратковременно 80 °C
 например, для тепловой дезинфекции. Осторожно: опасность ошпаривания!

Reglarea din fabrică:		beállítható	
F1	Hatótávolság	Közepes	Rövid, közepes, hosszú
F2	Pangási öblítés 1/Xh	Ki	Be, utolsó használat után / ciklikusan
F3	> 300 s 80 °C	Ki	Be > 300 s
	120 s	Ki	Be 120 s
F4	Oprire curățare	Ki	Be 60 s
	Energia-takarékos mód eco	Ki	Be*, 1 - 254 h*

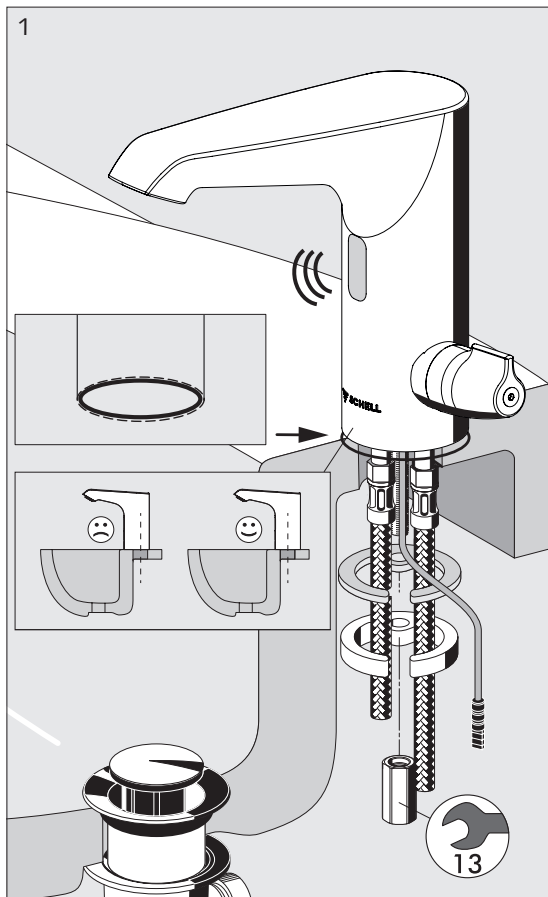
*A beállítás az SSC szoftverrel történik.

Az elektronika kényelmes paraméterezéséhez és diagnosztizálásához SSC egy SSC Bluetooth-Modul (# 00 916 00 99) és az ingyenes SSC szoftvert kínálja (www.schell.eu).

Заводская настройка:		регулируется	
F1	Дальность действия	Среднее расстояние	Короткое, среднее, большое
F2	Промывка от застоя 1/Xh	Выкл	Вкл, после последнего использования / циклически
F3	> 300 s 80 °C	Выкл	Вкл > 300 s
	120 s	Выкл	Вкл 120 s
F4	Остановка для очистки:	Выкл	Вкл 60 s
	Режим энергосбережения eco	Выкл	Вкл*, 1 - 254* ч

*Настройка с помощью программы SSC.

Для комфортной настройки параметров и диагностики электроники компания SCHELL предлагает модуль SSC Bluetooth® (# 00 916 00 99) и бесплатное программное обеспечение SSC (www.schell.eu).



IT

- 1 Montare il rubinetto.
- 2 Lavare la tubazione, chiudere il rubinetto sottolavabo.
- 3 Montare il rubinetto sottolavabo con filtro (raccomandazione).
- 4 Montare prefiltri.

RO

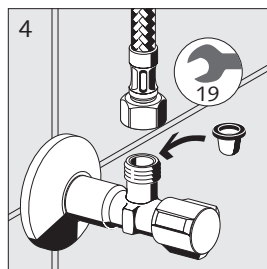
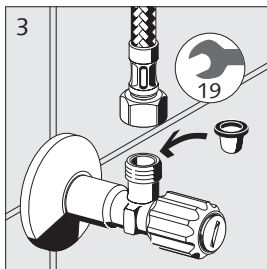
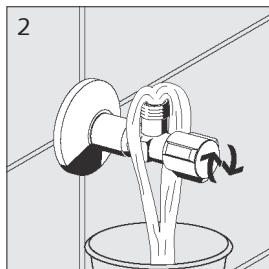
- 1 Montarea armăturii.
- 2 Se spală conducta, se închide robinetul de colț.
- 3 Montați robinetul de colț cu filtru (recomandat).
- 4 Se montează prefiltrul.

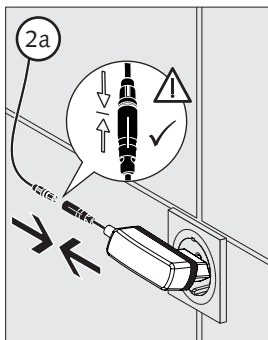
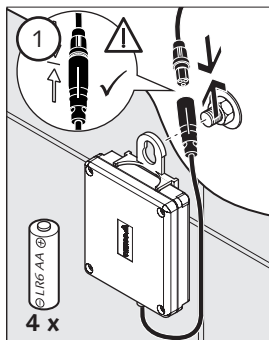
HU

- 1 Szerelje fel a szerelvényt.
- 2 A vezetéket öblítse át, a sarokszelepet zárja el.
- 3 Szereljen fel szűrő sarokszelepet (javaslat).
- 4 Előszűrő felszerelése.

RU

- 1 Смонтировать арматуру.
- 2 Промыть линию, перекрыть угловой вентиль.
- 3 Смонтировать фильтрующий угловой клапан (рекомендация).
- 4 Смонтировать фильтр предварительной очистки.





IT

1 Funzionamento a batteria: montare il vano batterie sul fissaggio del lavabo oppure al muro con nastri in velcro. Collegare la spina.

2 Funzionamento a corrente elettrica (100-240 V, 50 Hz):

a arrotolare il cavo dell'alimentatore e assicurarlo con una fascetta serracavi, collegare la spina.

b Montare l'alimentatore a incasso, collegare la spina.

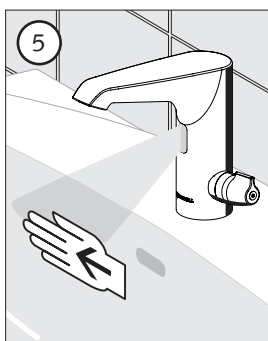
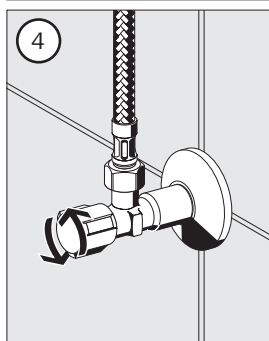
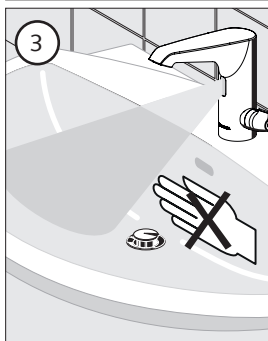
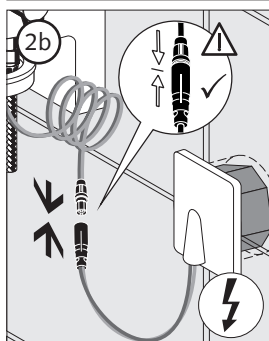
3 Il LED lampeggia giallo/rosso nel pannello sensori: non tenere nessun oggetto o le mani nel raggio d'azione dei sensori sino a quando il LED non lampeggia più.

4 Aprire il rubinetto sottolavabo.

5 Eseguire un controllo funzionale: erogazione d'acqua fintanto che le mani si trovano nel raggio di azione del sensore (max. 60 s, impostazione di fabbrica).

6 Impostare la temperatura dell'acqua miscelata. Limitata in fabbrica a 38 °C. Se necessario l'impostazione di fabbrica può essere modificata (vedere pagina 30).

Collegamento al sistema di gestione dell'acqua SWS possibile con l'espansore bus WiFi BE-F (00 502 00 99) o il cavo espansore bus BE-K (00 501 00 99). Per ulteriori informazioni vedere il sistema di gestione dell'acqua SWS.



RO

1 Funcționarea cu baterie: Compartimentul bateriei se montează pe sistemul de fixare al chiuvetei resp. pe perete cu benzi cu scai. Se realizează racordul de conectare.

2 Funcționarea la rețea (100-240 V, 50 Hz):

a Se derulează cablul ștecărului de rețea și se asigură cu coliere din plastic, se realizează racordul de conectare.

b Se montează piesa de rețea încastabilă în zidărie, apoi se realizează racordul de conectare.

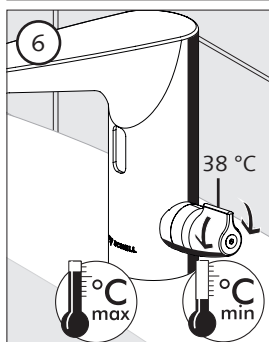
3 LED-ul din câmpul senzorului clipește galben/roșu, nu se țin obiecte, resp. mâinile în zona senzorului până când LED-ul nu mai clipește.

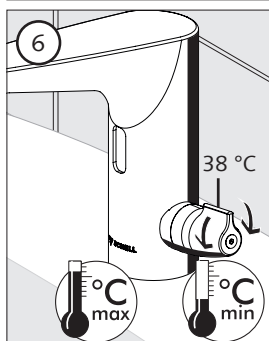
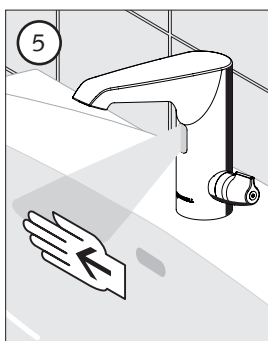
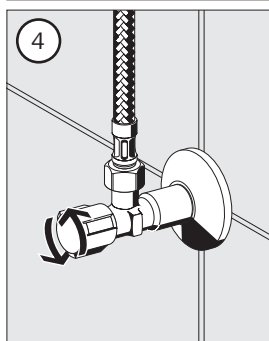
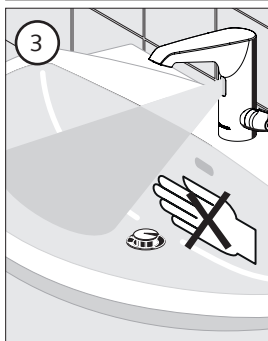
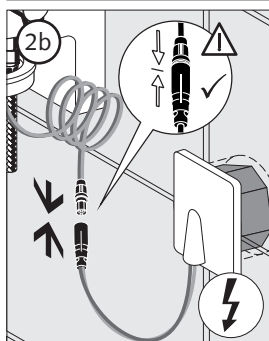
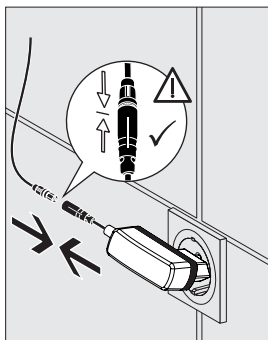
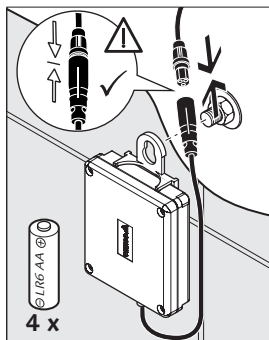
4 Se deschide robinetul de colț.

5 Se realizează un control al funcționării, jetul de apă trebuie să curgă cât timp mâinile se află în zona senzorului (max. 60 s, setare din fabrică).

6 Se reglează temperatura apei combinate. Limitată din fabrică la 38 °C. În caz de nevoie, setarea din fabrică poate fi modificată (a se vedea pagina 30).

Este posibilă conectarea la sistemul de gestionare a apei SWS prin intermediul dispozitivului de extindere a magistralei radio BE-F (00 502 00 99) sau al cablului dispozitivului de extindere a magistralei BE-K (00 501 00 99). Pentru mai multe informații a se vedea sistemul de gestionare a apei SWS.





HU

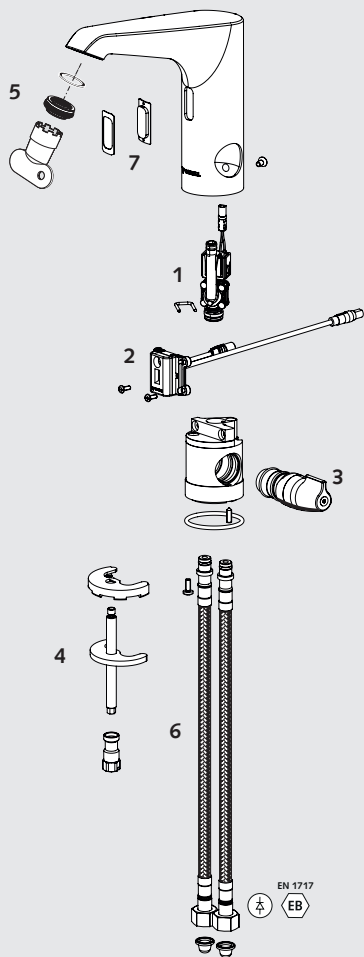
- 1 **Elemes üzem:** Az elemdobozt szerelje rá a mosdó rögzítésére, illetve helyezze fel a falra tépőzárszalagok segítségével. Végezze el a csatlakoztatást.
- 2 **Hálózati üzem (10-240 V, 50 Hz):**
 - a A tápegység kábelét tekerje fel és rögzítse kábelkötegelővel, készítse el a dugaszolós csatlakozást.
 - b Szerelje fel a sülyesztett tápegységet, készítse el a dugaszolós csatlakozást.
- 3 Az érzékelő mezőben lévő LED pirosan/sárgán villog, ne tartson semmilyen tárgyat, ill. a kezét az érzékelő tartományába addig, míg a LED ki nem alszik.
- 4 Nyissa ki a sarkoszelepet.
- 5 Végezze el a működés ellenőrzését, a vízfolyás addig tart, amíg a kezek az érzékelő tartományában vannak (max. 60 mp, gyári beállítás).
- 6 Állítsa be a vízkeverék hőmérsékletét. Gyárilag 38°C-ra korlátozva. A gyári beállítás szükség esetén módosítható (lásd a 31 oldalt).

A SWS vízmenedzsmnt rendszere történő csatlakoztatás rádiós BE-F Bus-Extenderrel (00 502 00 99) vagy Bus-Extender kábellel (00 501 00 99) lehetséges. További információkat lásd: SWS vízmenedzsmnt rendszer.

RU

- 1 **Питание от батареи:** Закрепить отсек для батареи на креплении умывальника или с помощью текстильной застёжки прикрепить его к стене. Подключить штекер.
- 2 **Питание от сети (100—240 В, 50 Гц):**
 - a Размотать кабель сетевого блока питания и зафиксировать кабельную стяжкой; выполнить штекерное соединение.
 - b Установить сетевой блок питания для скрытой проводки, выполнить штекерное соединение.
- 3 Светодиод на панели датчиков мигает «желтый-синий», не держать предметы или руки в зоне действия датчика до тех пор, пока светодиод не перестанет мигать.
- 4 Открыть угловой клапан.
- 5 Проверить работу, вода должна течь, пока руки в зоне действия датчика (макс. 60 с, заводская настройка).
- 6 Настроить температуру смешиваемой воды. На заводе установлено ограничение 38 °C. При необходимости заводскую настройку можно изменить (см. Стр. 31).

Возможно подключение к системе управления водоснабжением SWS с помощью радиорасширителя шины BE-F (00 502 00 99) или кабельного расширителя шины BE-K (00 501 00 99). Более подробную информацию см. «Система управления водоснабжением SWS».



IT

- 1 Valvola elettromagnetica assiale con staffa di sostegno (# 00 910 00 99)
- 2 Elettronica SCHELL con viti di fissaggio (# 29 700 00 99)
- 3 Cartuccia termostatica completa di maniglia girevole e vite di sicurezza (# 29 701 06 99)
- 4 Materiale di fissaggio (# 29 694 00 99)
- 5 Regolatore del getto con chiave per il montaggio (# 02 161 00 99), max. 5 l/min
- 6 Tubo flessibile Clean-Fix S G 3/8 IG x 500 con filtro e RV (# 10 258 06 99)
- 7 Finestra per sensore con nastro autoadesivo (# 77 709 00 99)

RO

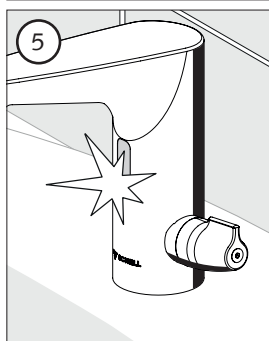
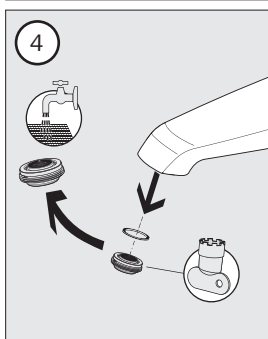
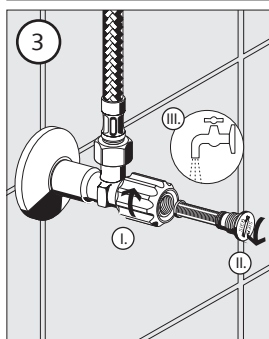
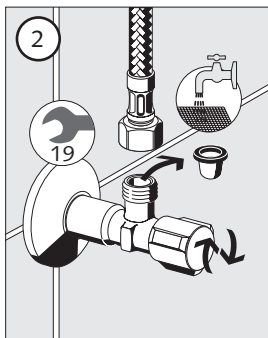
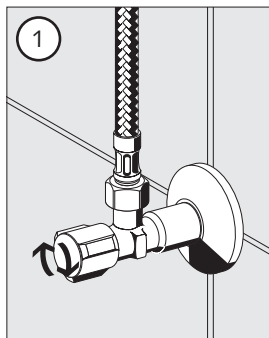
- 1 Electrovalva axială cu bridă de reținere (# 00 910 00 99)
- 2 Sistem electronic SCHELL cu șuruburi de fixare (# 29 700 00 99)
- 3 Cartuș termostat complet cu mâner rotativ și șurub de siguranță (# 29 701 06 99)
- 4 Material de fixare (# 29 694 00 99)
- 5 Regulator jet cu cheie de montaj (# 02 161 00 99), max. 5 l/min
- 6 Furtun flexibil Clean-Fix S G 3/8 IG x 500 cu filtru și RV (# 10 258 06 99)
- 7 Fereastră senzor cu benzi adezive (# 77 709 00 99)

HU

- 1 Axiális mágnesszelep tartókengyellel (# 00 910 00 99)
- 2 SCHELL elektronika rögzítőcsavarokkal (# 29 700 00 99)
- 3 Termostátkártyus kompletten forgatómarkolattal és biztosítócsavarral (# 29 701 06 99)
- 4 Rögzítőanyag (# 29 694 00 99)
- 5 Sugárszabályzó szerelőkulccsal (# 02 161 00 99), max. 5 l/perc
- 6 Clean-Fix S flexibilis tömlő G 3/8 BM x 500 szűrővel és visszafolyásgátlóval (RV) (# 10 258 06 99)
- 7 Érzékelőablak ragasztócsíkkal (# 77 709 00 99)

RU

- 1 Осевой магнитный кабель с крепежным хомутом (# 00 910 00 99)
- 2 Электронный блок SCHELL с крепежными винтами (# 29 700 00 99)
- 3 Термостатный картридж в сборе с вращающейся ручкой и стопорным винтом (# 29 701 06 99)
- 4 Крепление (# 29 694 00 99)
- 5 Регулятор струи с монтажным ключом (# 02 161 00 99), макс. 5 л/мин
- 6 Гибкий шланг Clean-Fix S G 3/8 IG x 500 с фильтром и обратным клапаном (# 10 258 06 99)
- 7 Окошко датчика с липкой лентой (# 77 709 00 99)

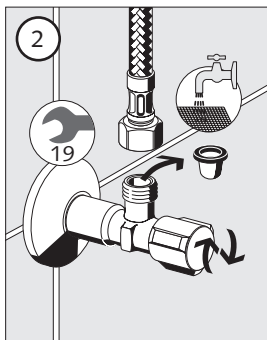
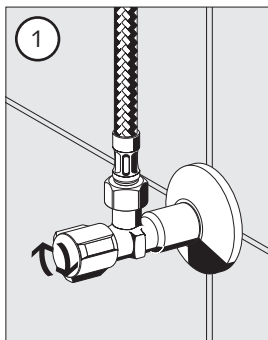


IT

- 1 Chiudere il rubinetto sottolavabo.
- 2/3 Ev. pulire il prefiltro/rubinetto sottolavabo.
- 4 Pulire il regolatore del getto (chiave per il montaggio, Neoperl, colore rosso 21 mm).
- 5 Sostituzione della batteria: il LED giallo lampeggia brevemente dopo ogni utilizzo quando la carica della batteria è bassa. Il LED rosso lampeggia costantemente quando la carica della batteria è troppo bassa; il sensore non scatta più, la valvola assiale rimane chiusa.
4 batterie alcaline tipo 1,5 V AA (a cura del cliente).

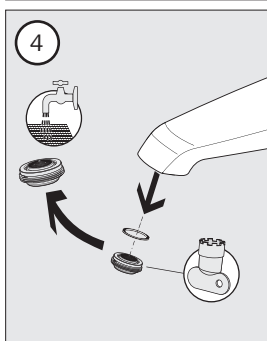
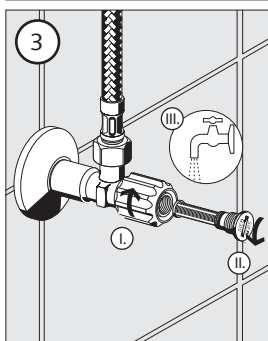
RO

- 1 Se închide robinetul de colț.
- 2/3 Dacă este cazul se curăță prefiltrul / robinetul de colț.
- 4 Se curăță regulatorul cu jet (cheie de montaj, Neoperl, roșu 21 mm)
- 5 Schimbarea bateriei: dioda galbenă clipește scurt după fiecare utilizare în cazul unui nivel scăzut al bateriei. Dioda roșie clipește continuu în cazul unui nivel prea scăzut al bateriei, senzorul nu mai declanșează, supapa axială rămâne închisă.
4 baterii alcaline tip 1,5 AA (le asigură utilizatorul).



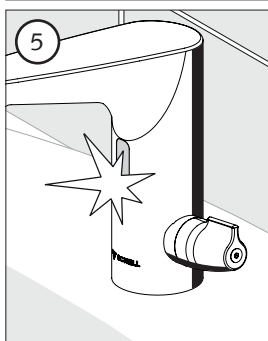
HU

- 1 Zárja el a sarokszelepet.
- 2/3 Adott esetben tisztítsa meg az előszűrőt / szűrős sarokszelepet.
- 4 Tisztítsa meg a sugárszabályzót (szerezőkulcs, Neoperl, 21 mm)
- 5 Elemcsere: A sárga dióda röviden villog min den használat után alacsony akkumulátorszintnél. A piros dióda folyamatosan villog túl alacsony akkumulátorszintnél; az érintkező nem lép működésbe, az axiálszelep zárva marad.
 4 db 1,5 V-os alkáli elem, típus: AA (felhasználó biztosítja).



RU

- 1 Перекрыть угловой вентиль.
- 2/3 При необходимости, очистить фильтр предварительной очистки / фильтрующий угловой вентиль.
- 4 Регулятор струи (монтажный ключ, Neoperl, красный 21 мм)
- 5 Замена батареи: Желтый светодиод мигает некоторое время после каждого использования, если уровень зарядки батареи невысок. При недостаточном уровне зарядки батареи красный светодиод мигает постоянно, осевой клапан остается закрытым.
 4 щелочные батареи на 1,5 В, тип AA (предоставляет заказчик).



IT I dispositivi di sicurezza, come ad esempio la valvola di non ritorno, devono essere periodicamente mantenuti e/o sostituiti in base alla norma EN 806-5. Per le valvole di non ritorno frequentemente utilizzate nella rubinetteria del tipo EB sono ad es. previsti intervalli di ispezione annuali e intervalli di sostituzione ogni 10 anni.

In questa occasione si consiglia inoltre di controllare anche il regolatore del getto e il filtro, eventualmente di pulirli o di sostituirli se danneggiati. A seconda del gruppo di utenti, il gestore deve garantire una protezione contro le scottature. A tal fine esistono ad es. termostati per rubinetti sottolavabo o rubinetterie con termostato integrato come il modello XERIS e-T. Soprattutto dopo il primo montaggio e dopo i lavori di manutenzione e pulizia, accertarsi che la temperatura dell'acqua erogata risponda alle esigenze di protezione di questi utenti e non superi i 38°C (EN 806-2). Altrimenti il termostato deve essere corretto.

Durante i campionamenti microbiologici, spesso le apparecchiature sanitarie vengono sottoposte a disinfezione termica o chimica (ad es. durante il prelievo di campioni secondo l'obiettivo b della norma EN ISO 19458). La maggior parte della rubinetteria con superficie cromata, ma soprattutto quella con organi interni in plastica come i modelli XERIS E e XERIS E-T, dovrebbe quindi sostanzialmente essere sottoposta esclusivamente a disinfezione chimica e non tramite scottatura. Si consiglia quindi di richiamare l'attenzione dei gestori degli impianti su questa circostanza anche nel verbale di collaudo, in modo da evitare un possibile danneggiamento della rubinetteria.

RO Dispozitivele de siguranță, precum obturatorul de retur trebuie întreținute periodic, resp. înlocuite conform EN 806-5. Pentru obturatoarele de retur utilizate adesea în fittinguri de tip EB trebuie prevăzute de ex. intervale de inspectare anuale și de înlocuire la fiecare 10 ani.

În plus, recomandăm inspectarea cu aceste ocazii, dacă este cazul, curățarea regulatorului cu jet și a filtrului sau înlocuirea acestora în cazul în care prezintă deteriorări.

În funcție de grupa de utilizatori, operatorul trebuie să asigure protecția împotriva opăririi. Pentru aceasta există de ex. termostate pentru robinetul de colț sau fittinguri cu termostat integrat, precum XERIS e-T. În special după primul montaj, precum și în cazul lucrărilor de întreținere și de reparație trebuie avut grijă ca temperatura de evacuare să corespundă în continuare cerinței de protecție a acestor utilizatori și să nu depășească 38°C (EN 806-2). În caz contrar, reglați termostatul.

În cazul prelevării de probe microbiologice, fittingurile de evacuare sunt adesea dezinfectate termic sau chimic (de ex. la prelevarea probelor în scopurile b, conform EN ISO 19458). Multe fittinguri cu suprafețe cromate, însă în special fittingurile cu interior din material plastic, precum XERIS E și XERIS E-T ar trebui dezinfectate apoi temeinic numai chimic și nu prin flambare. De aceea, recomandăm operatorilor instalației să indice și în protocolul de predare această situație, pentru a preveni posibilele deteriorări ale fittingului.

HU Az olyan biztonsági berendezések, mint pl. visszafolyásgátlók karbantartását, ill. cseréjét az EN 806-5 szerint rendszeresen el kell végezni. Az EB típusú szerelvényekben gyakran használt visszafolyásgátlókhoz pl. évenkénti ellenőrzési intervallum és 10 évenkénti cseréintervallum előírányzott.

Ezen túlmenően javasoljuk a sugárszabályozó és szűrő ezen alkalmakkor történő ellenőrzését, szükség esetén történő tisztítását és károsodások esetén történő kicserélését.

A használati csoport függvényében az üzemeltetőnek gondoskodni kell a forrázással szembeni védelemről. Ehhez pl. sarokszelep-termosztátok vagy integrált termosztáttal rendelkező szerelvények, mint pl. a XERIS e-T állnak rendelkezésre. Különösen az első szerelés, valamint a karbantartási és javítási munkák során kell arra ügyelni, hogy a kifolyó hőmérséklet továbbra is megfeleljen ezen használók védelmi igényeinek és a 38°C-ot ne lépje túl (EN 806-2). Más-különben a termosztátot újra be kell szabályozni.

Mikrobiológiai próbavételek esetén a kifolyószerelvényeket gyakran termikusan vagy kémiailag fertőtleníti (pl. próbavételek az EN ISO 19458 szerinti b célokra). Sok krómfelületű szerelvényt, de különösen a műanyag belsejű szerelvényeket, mint pl. a XERIS E és XERIS E-T ilyenkor alapvetően csak kémiailag szabad fertőtleníteni, lánggal nem. Ezért javasoljuk, hogy a berendezés üzemeltetője erre a körülményre a szerelvény esetleges károsodásának elkerülése érdekében az átadási jegyzőkönyvben is utalást kapjon..

RU Предохранительные устройства, как, например, клапан обратного течения, необходимо регулярно обслуживать и заменять в соответствии со стандартом EN 806-5. В случае часто используемых клапанов обратного течения в арматурах типа EB рекомендуется, например, выполнять проверки каждый год и заменять их каждые 10 лет.

Кроме того, мы рекомендуем так же проверять регулятор струи и фильтр, при необходимости чистить их или заменять в случае повреждений.

В зависимости от группы пользователей эксплуатирующая сторона должна обеспечить защиту от ожога горячей водой. Для этого можно использовать угловые термостаты или арматуру со встроенным термостатом, как, например, арматура XERIS e-T. Особенно после первого монтажа, а также при техническом обслуживании и ремонте, следует следить за тем, чтобы температура на выходе соответствовала требованиям по безопасности для данного пользователя и не превышала 38 °C (EN 806-2). В противном случае необходимо заново настроить термостат.

Часто при взятии микробиологических проб выходную арматуру дезинфицируют термическим или химическим методом (напр., при взятии проб с целью «b» согласно стандарту EN ISO 19458). Многие арматуры с хромированной поверхностью, а особенно арматуры с пластмассовыми внутренними вкладками, такие как XERIS E и XERIS E-T, должны дезинфицироваться только химическим методом, а не термическим. Поэтому мы рекомендуем стороне, эксплуатирующей установку, дополнительно указать на это обстоятельство в протоколе передачи, чтобы избежать возможных повреждений арматуры.

IT

Anomalia/Visualizzazione	Causa/Rimedio	Figura
Niente acqua	Il dispositivo di intercettazione (ad es. il rubinetto sottolavabo) è chiuso, aprirlo La finestra del sensore è graffiata, sostituirla L'arresto lavaggio è stato attivato, disattivarlo La batteria è esaurita, sostituirla Controllare l'alimentazione elettrica La valvola elettromagnetica assiale è difettosa, sostituirla L'elettronica eSCHELL è difettosa, sostituirla	Pag. 8, fig. 4 Pag. 10/11 Pag. 18/24 Pag. 12, fig. 5 Pag. 10 Pag. 10
Il LED lampeggia	La batteria è esaurita, sostituirla	Pag. 12, fig. 5
Il getto d'acqua è insufficiente	Pulire il filtro del rubinetto sottolavabo Pulire il regolatore del getto Pulire da valvola assiale	Pag. 12, fig. 2/3 Pag. 12, fig. 4
Erogazione continua	La valvola elettromagnetica assiale è difettosa, sostituirla L'elettronica eSCHELL è difettosa, sostituirla	Pag. 10 Pag. 10
La programmazione manuale non è possibile	La programmazione manuale è stata disattivata, attivarla con il software eSCHELL	Pag. 30
L'acqua calda non è disponibile	La valvola antiritorno è difettosa, sostituirla La pressione idraulica dell'acqua fredda è nettamente superiore a quella dell'acqua calda Il termostato è difettoso, sostituirlo La regolazione del termostato è stata cambiata, correggere la regolazione	Pag. 10 Pag. 10 Pag. 28
L'acqua fredda non è disponibile	La valvola antiritorno è difettosa, sostituirla La pressione idraulica dell'acqua calda è nettamente superiore a quella dell'acqua fredda Il termostato è difettoso, sostituirlo La regolazione del termostato è stata cambiata, correggere la regolazione	Pag. 10 Pag. 28

RO

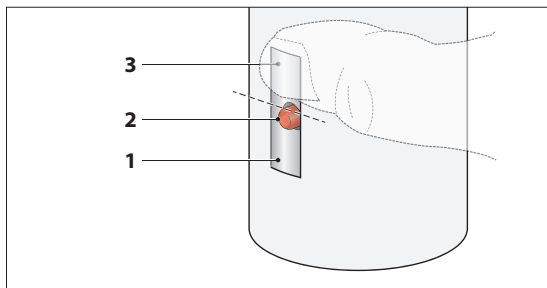
Perturbație/afișaj	Cauză/măsură	Figura
Fără apă	Dispozitivul de închidere, de ex. robinetul de colț închis, deschidere Fereastra senzorului zgâriată, înlocuire Oprire curățare activată, dezactivare Baterii goale, înlocuire Verificare alimentare cu tensiune Electrovalvă axială defectă, înlocuire Sistem electronic eSCHELL defect, înlocuire	Pag. 8, fig. 4 Pag. 10/11 Pag. 21/26 Pag. 12, fig. 5 Pag. 10/11 Pag. 10/11
Dioda se aprinde intermitent	Baterii goale, înlocuire	Pag. 12, fig. 5
Debit apă insuficient	Se curăță filtrul la EV Curățați regulatorul de jet Curățați valva axială	Pag. 12, fig. 5 Pag. 12, fig. 4
Flux continuu	Electrovalvă axială defectă, înlocuire Sistem electronic eSCHELL defect, înlocuire	Pag. 10/11 Pag. 10/11
Programarea manuală nu este posibilă	Programarea manuală dezactivată, activați cu software-ul eSCHELL	Pag. 30
Fără apă caldă	Obturator de retur defect, înlocuire Presiune de curgere apă rece semnificativ mai mare decât apa caldă Termostată defect, înlocuire Termostată dereglat, reglare din nou	Pag. 10/11 Pag. 10/11 Pag. 28
Fără apă rece	Obturator de retur defect, înlocuire Presiune de curgere apă caldă semnificativ mai mare decât apa rece Termostată defect, înlocuire Termostată dereglat, reglare din nou	Pag. 10/11 Pag. 10/11 Pag. 28



Üzemzavar/kijelzés	Ok/intézkedés	Ábra
Nincs víz	Az elzáróberendezés, pl. sarokszelep zárva van, nyissa meg Az érzékelőablak karcolódott, cserélje ki A tisztítás leállító aktiválva, deaktiválva Az elemek lemerültek, cserélje ki Ellenőrizze a feszültségellátást Az axiális mágnesszelep meghibásodott, cserélje ki Az eSCHELL elektronika meghibásodott, cserélje ki	9 o., ábra 4 10/11 o. 20/24 o. 13 o., ábra 5 10/11 o. 10/11 o.
A dióda villog	Az elemek lemerültek, cserélje ki	13 o., ábra 5
Elégtelen vízmennyiség	Tisztítsa meg a szűrőt a sarokszelepe Tisztítsa meg a sugárszabályozót Tisztítsa meg az axiális mágnesszelepet	13 o., ábra 2/3 13 o., ábra 4
Folyamatos áramlás	Az axiális mágnesszelep meghibásodott, cserélje ki, Az eSCHELL elektronika meghibásodott, cserélje ki,	10/11 o. 10/11 o.
A kézi programozás nem lehetséges	A kézi programozás deaktiválva, aktiválja az eSCHELL szoftverrel	30 o.
Nincs melegvíz	A visszafolyásgátló meghibásodott, cserélje ki, A hidegvíz folyatónyomása sokkal magasabb, mint a forró vízé A termosztát meghibásodott, cserélje ki A termosztát elállítódott, állítsa be újra	10/11 o. 10/11 o. 29 o.
Nincs hidegvíz	A visszafolyásgátló meghibásodott, cserélje ki, A forró víz folyatónyomása sokkal magasabb, mint a hidegvízé A termosztát meghibásodott, cserélje ki A termosztát elállítódott, állítsa be újra	10/11 o. 10/11 o. 29 o.



Неполадка/индикация	Причина/мероприятие	Рисунок
Отсутствие воды	Запорное устройство, напр., угловой клапан, закрыто, открыть Окошко датчика поцарапано, заменить Активировано прекращение очистки, деактивировать Батареи разряжены, заменить Проверить электропитание Осевой магнитный клапан неисправен, заменить Электронный блок eSCHELL неисправный, заменить	Стр. 9, рис. 4 Стр. 10/11 Стр. 21/24 Стр. 13, рис. 5 Стр. 10/11 Стр. 10/11
Мигает диод	Батареи разряжены, заменить	Стр. 13, рис. 5
Недостаточный поток воды	Очистить фильтр на угловом клапане Очистить регулятор струи Оси чтиль осевой клапан	Стр. 13, рис. 2/3 Стр. 13, рис. 4
Непрерывный поток	Осевой магнитный клапан неисправен, заменить, Электронный блок eSCHELL неисправный, заменить,	Стр. 10/11 Стр. 10/11
Программирование вручную невозможно	Программирование вручную деактивировано, активировать с помощью ПО eSCHELL,	Стр. 30
Нет теплой воды	Неисправный клапан обратного течения, заменить, Давление холодной воды значительно выше, чем давление горячей воды Термостат неисправен, заменить Сбились настройки термостата, настроить заново	Стр. 10/11 Стр. 10/11 Стр. 29
Нет холодной воды	Неисправный клапан обратного течения, заменить, Давление горячей воды значительно выше, чем давление холодной воды Термостат неисправен, заменить Сбились настройки термостата, настроить заново	Стр. 10/11 Стр. 29



Programmazione manuale

Elementi di comando per la programmazione:

- 1 pannello sensori
- 2 LED (giallo/rosso)
- 3 raggio d'azione superiore dei sensori

La seguente tabella fornisce una panoramica sui programmi principali e i parametri disponibili per programmare manualmente la rubinetteria:

		Parametro	P1	P2	P3
Funzioni	F1	Raggio di azione	Corto	Medio *	Lungo **
	F2	Lavaggio anti stagnazione	OFF *	ON, 24 h dall'ultimo utilizzo	Ogni giorno ON, ogni 24 h
	F3	Disinfezione termica, Erogazione continua	OFF *	ON, TD 300 sec.	ON, 120 s
	F4	Arresto lavaggio	OFF *	ON, 60 sec.	---

* Impostazione di fabbrica

** Esempio di programmazione

Nelle fig. e a pagina 22 - 24 viene illustrata passo-passo la programmazione manuale.

A titolo di esempio, qui viene illustrato come impostare la funzione "Raggio d'azione" (F1) su "Lungo" (P3).

La programmazione si svolge in quattro fasi, che qui vengono riassunte brevemente.

1. Avvio della programmazione manuale

Interrompere l'alimentazione elettrica, attendere almeno 20 s e ristabilire l'alimentazione elettrica. Durante l'avvio del modulo elettronico, il LED rosso/giallo lampeggia nel pannello sensori.

Durante questa fase non avvicinare nessun oggetto al pannello sensori!

Successivamente il LED rosso si accende per max. 7 s. Quando il LED rosso è acceso, coprire il pannello sensori sopra al LED e mantenerlo coperto. Si attiva la modalità Programmazione.

2. Selezionare la funzione (F1 - F4)

Le funzioni vengono segnalate una dopo l'altra dal LED giallo lampeggiante (vedere tabella). Per selezionare una funzione, liberare il pannello sensori mentre il relativo LED lampeggia.

3. Impostazione dei parametri

Il LED lampeggiante rosso segnala il parametro attualmente impostato (vedere tabella).

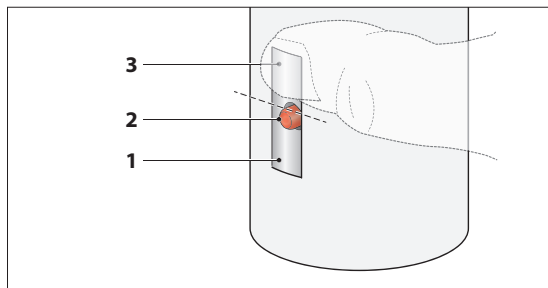
Coprendo nuovamente il pannello sensori è possibile impostare i relativi parametri. Questi vengono segnalati uno dopo l'altro dal LED rosso lampeggiante (vedere tabella).

Per impostare un parametro, liberare il pannello sensori mentre il relativo LED lampeggia.

4. Impostazione dell'operatività

Quando si abbandona il pannello sensori, la modalità Programmazione si riavvia con una finest a temporale di 7 secondi (LED rosso acceso).

Se il pannello sensori non viene coperto entro i 7 secondi, la modalità Programmazione si conclude. A questo punto la rubinetteria è operativa.



Programare manuală

Elemente de meniu destinate programării:

- 1 Câmpul senzorului
- 2 LED (galben / roșu)
- 3 Zona superioară a senzorului

Tabelul de mai jos oferă o privire de ansamblu asupra programelor principale și parametrilor disponibili pentru programarea manuală a armăturii:

		Parametri	P1	P2	P3
Funcții	F1	Raza de acțiune	Scurt	Mediu *	Lung **
	F2	Spălare stagnare	Oprit *	Pornit, 24 h după ultima utilizare	Pornit zilnic, la fiecare 24 h
	F3	Dezinfecție termică, ghiont	Oprit *	Pornit, DT 300 s	Pornit, 120 s
	F4	Oprire curățare	Oprit *	Pornit, 60 s	---

* Reglarea din fabrică

** Exemplu de programare

În imaginile de la pagina 22 - 24 este reprezentată programarea manuală pas cu pas.

Ca exemplu se arată aici, cum funcția „Raza de acțiune” (F1) este reglată pe poziția „Lung” (P3).

Programarea se realizează în patru pași, care sunt descriși aici pe scurt.

1. **Pornirea programării manuale**
Întrerupeți fluxul de curent - așteptați cel puțin 20 s - și reconectați fluxul de curent. În timpul procesului de pornire al electronicii, LED-ul clipește roșu/galben în câmpul senzorului.

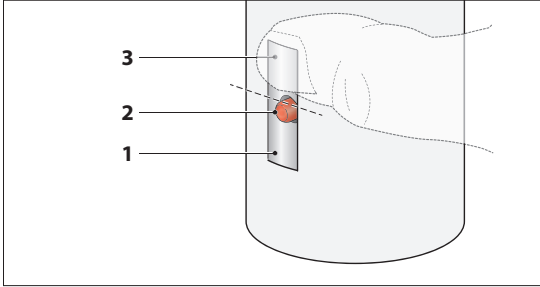
La această fază, nu puneți mâinile în zona senzorului!

La final, LED-ul luminează roșu pentru max. 7 s. Acoperiți în timpul fazei roșii zona senzorului deasupra LED-ului și țineți-l acoperit. Se pornește modul de programare.

2. **Se selectează funcția (F1-F4)**
Funcțiile sunt acum semnalizate una după alta prin clipirea LED-ului galben (vezi tabelul).
Pentru selectarea unei funcții eliberați zona senzorului în timpul acționării codului de clipire respectiv.

3. **Reglarea parametrilor**
Prin clipirea LED-ului roșu, sunteți informat asupra parametrului reglat la un moment dat (vezi tabelul).
Prin reacoperirea zonei senzorului puteți regla parametrii corespunzători. Aceștia sunt acum semnalizați unul după altul prin clipirea LED-ului roșu (vezi tabelul).
Pentru selectarea unui parametru eliberați zona senzorului în timpul acționării codului de clipire respectiv.

4. **Realizarea stării de disponibilitate a funcționării**
După ce a fost părăsită zona senzorului, modul de programare reîncepe cu fereastra de timp de 7 secunde (luminare continuă a LED-ului roșu).
În cazul în care zona senzorului nu este acoperită în decursul celor 7 secunde, procesul de programare este încheiat.
Armătura este acum gata de funcționare.



Programmazione manuale

Kezelőelemek a programozáshoz:

- 1 Érzékelő mező
- 2 LED (sárga / piros)
- 3 Felső érzékelő tartomány

A következő táblázat áttekintést nyújt a szerelvény kézi programozásához szükséges főprogramokról és rendelkezésre álló paramétereikről:

		Paraméterek	P1	P2	P3
Funkciók	F1	Hatótávolság	Rövid	Közepes *	Hosszú **
	F2	Pangási öblítés	Ki *	Be, 24 órával az utolsó használat után	Naponta Be, 24 óránként
	F3	Termikus fertőtlenítés, Tartós üzem	Ki *	Be, TD 300 mp	Be, 120 mp
	F4	Tisztítás leállítás	Ki *	Be, 60 mp	---

* Gyári beállítás

** Programozási példa

A 22 - 24 oldalon lévő ábrákon a kézi programozást lépésről lépésre szemléltetjük.

Példaként bemutatjuk, hogyan kell beállítani a "Hatótávolság" (F1) funkciót a "Hosszú" (P3) opcióra.

A programozás négy lépésben történik, amit itt röviden összefoglalunk.

1. Kézi programozás indítása

Szakítsa meg az áramellátást - várjon legalább 20 mp-et - majd állítsa vissza az áramellátást.

Az elektronika indítási folyamata közben az érzékelő mezőben lévő LED piros/sárgán villog.

Ebben a fázisban ne érjen az érzékelő mezőbe!

Azután a LED max. 7 mp-ig pirosan világít. A piros fázis alatt takarja le a LED fölötti érzékelő tartományt és tartsa azt letakarva. A programozási mód elindul.

2. A funkció (F1 - F4) kiválasztása

A funkciókat most egymás után a sárga LED villogása jelzi (lásd a táblázatot).

Egy funkció kiválasztásához az adott villogókód alatt tegye szabaddá az érzékelő tartományt.

3. Paraméter beállítás

A piros LED villogásával tájékozódhat az aktuálisan beállított paraméterről (lásd a táblázatot).

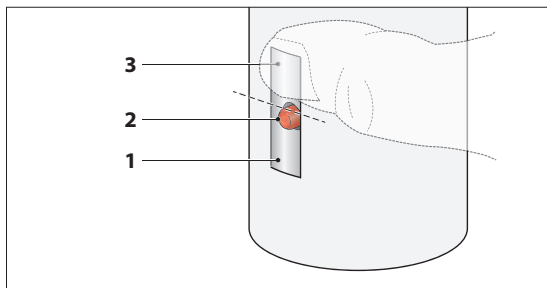
Az érzékelő tartomány újbóli letakarásával beállíthatja a megfelelő paramétert. Ezeket egymás után a piros LED villogása jelzi (lásd a táblázatot).

Egy paraméter beállításához az adott villogókód alatt tegye szabaddá az érzékelő tartományt.

4. Üzemkészésg létrehozása

Az érzékelő tartomány elhagyása után a programozási üzemmód ismét a 7 másodperces időablakkal kezdődik (a piros LED tartós világítása).

Amennyiben az érzékelő tartományt a 7 mp-en belül nem takarja le, a programozási folyamat lezárul. A szerelvény most üzemkész.



Программирование вручную

Элементы управления для программирования:

- 1 Панель датчиков
- 2 Светодиод (желтый / красный)
- 3 Верхняя зона действия датчика

В следующей таблице приводится обзор по главной программе и доступным параметрам для программирования арматуры вручную:

		Параметры	P1	P2	P3
Функции	F1	Дальность действия	Близкое действие	Среднее действие *	Дальнее действие **
	F2	Промывка от застоя	Выкл. *	Вкл., через 24 ч после последнего использования	ежедневно Вкл. через каждые 24 ч
	F3	Тепловая дезинфекция, Непрерывная работа	Выкл. *	Вкл., тепловая дезинфекция - 300 с	Вкл., 120 с
	F4	Остановка для очистки	Выкл. *	Вкл. 60 с	---

* Заводская настройка

** Пример программирования

На рисунках на стр. 22 - 24 представлено пошаговое программирование вручную. Например, здесь показано, каким образом функция „Reichweite“ (Дальность действия) (F1) устанавливается на пункт „Lang“ (Дальнее действие) (P3).

Программирование выполняется в четыре шага, которые сведены здесь в краткой форме.

1. **Запуск программирования вручную**
Прерывание подачи электропитания — обождать не менее 20 с — и возобновить подачу электропитания.
Во время процесса запуска электронной схемы мигает светодиод (красный / желтый) в поле датчиков.
На этой фазе не входите в зону действия датчика!
В заключение светодиод (красный) светится постоянно в течение макс. 7 с. В течение этой „красной“ фазы накройте зону действия датчика поверх светодиода и удерживайте его накрытым. Режим программирования запускается.

2. **Выбор функции (F1 - F4)**
Теперь эти функции сигнализируются последовательно посредством мигания желтого светодиода (см. таблицу).
Для выбора какой-либо функции откройте зону действия датчика во время соответствующего кода мигания.

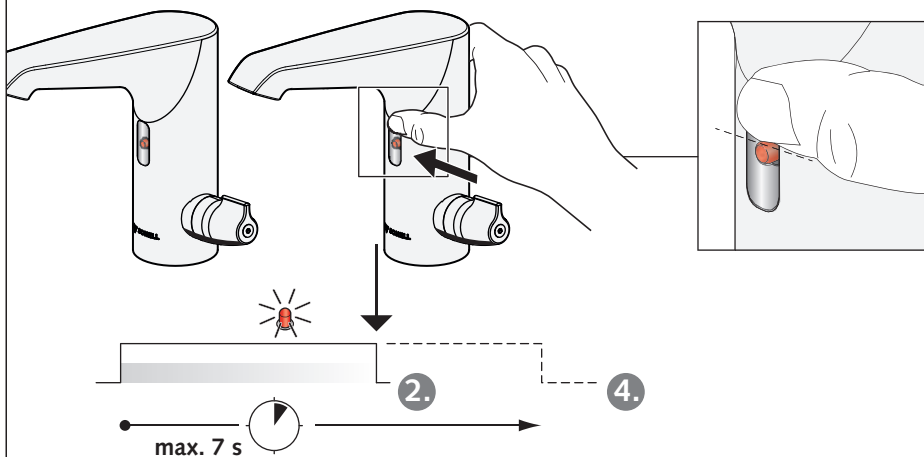
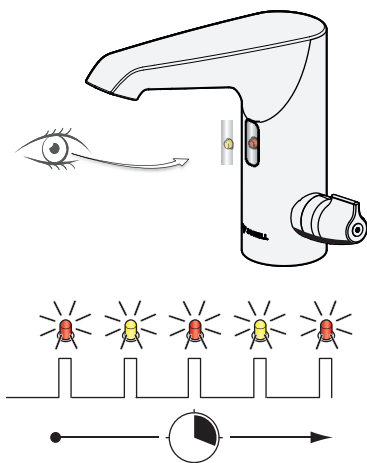
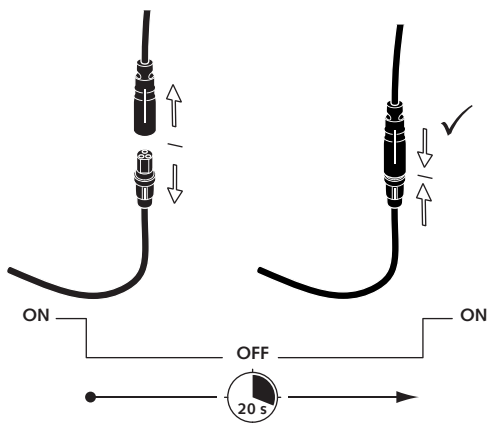
3. **Установка параметров**
Посредством мигания красного светодиода Вам предоставляется информация о текущем установленном параметре (см. таблицу).
Путем нового накрывания зоны действия датчика Вы можете установить соответствующие параметры. Эти функции сигнализируются последовательно посредством мигания красного светодиода (см. таблицу).
Для установки какого-либо параметра откройте зону действия датчика во время соответствующего кода мигания.

4. **Создание готовности к работе**
После выхода из зоны действия датчика режим программирования начинается снова с промежутком времени в 7 секунд (продолжительное свечение красного светодиода). Если зона действия датчика не накрывается в течение 7 секунд, то процесс программирования завершается. Теперь арматура готова к работе.

IT Avvio della programmazione
RO Se pornește programarea

HU A programozás indítása
RU Запуск программирования

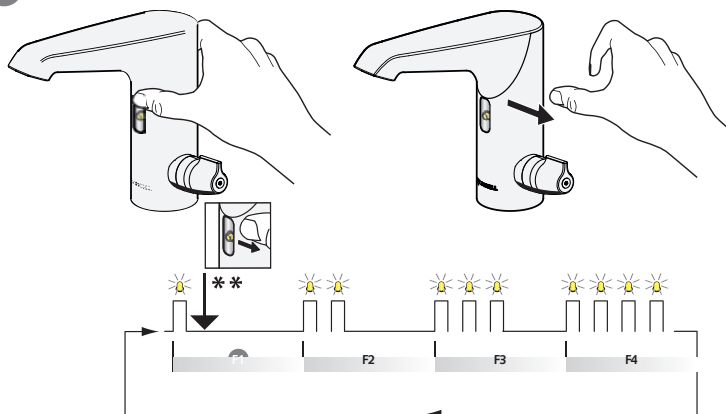
1.



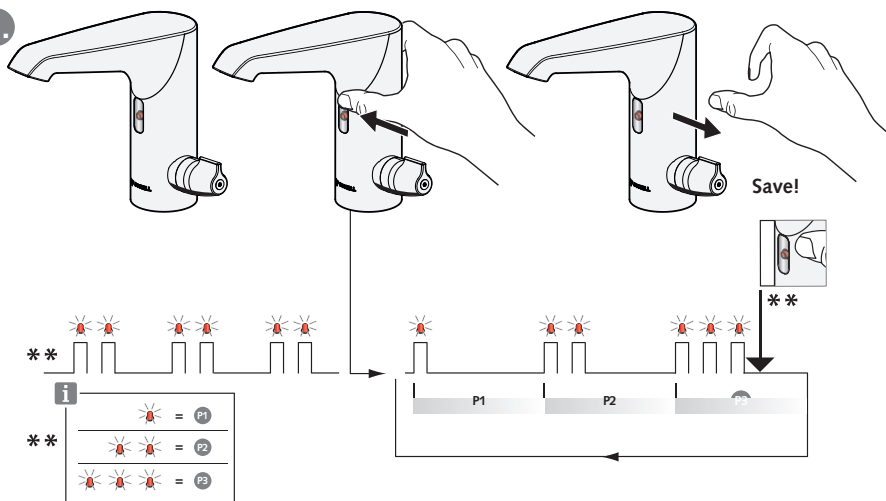
IT Selezionare F, impostare P
 RO Se selectează F, se reglează P

HU F kiválasztása, P beállítása
 RU Выбор F, установка P

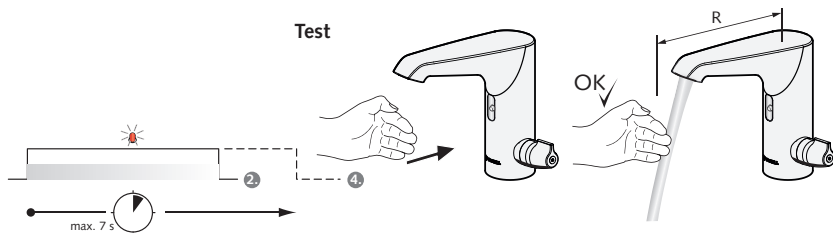
2.



3.

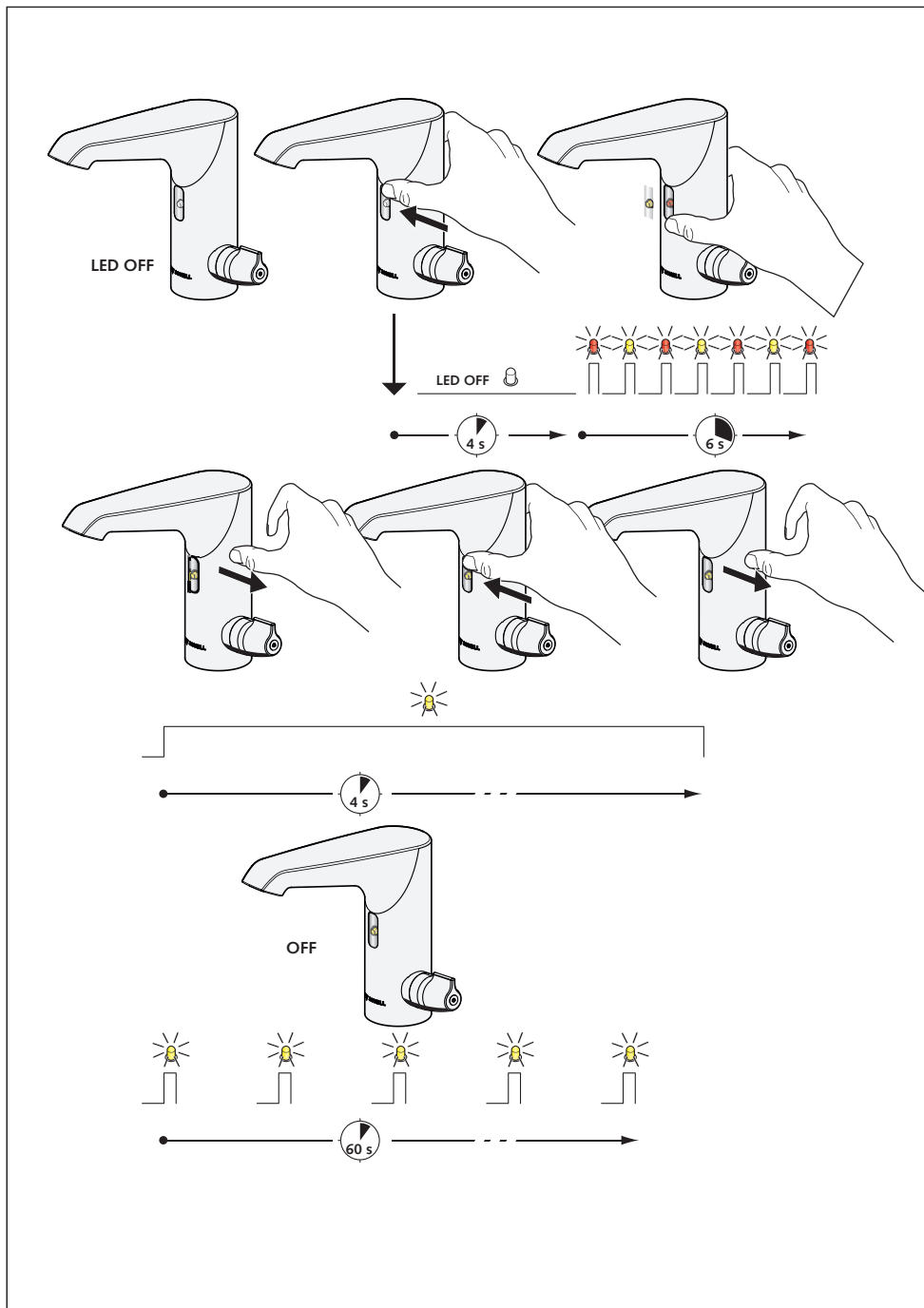


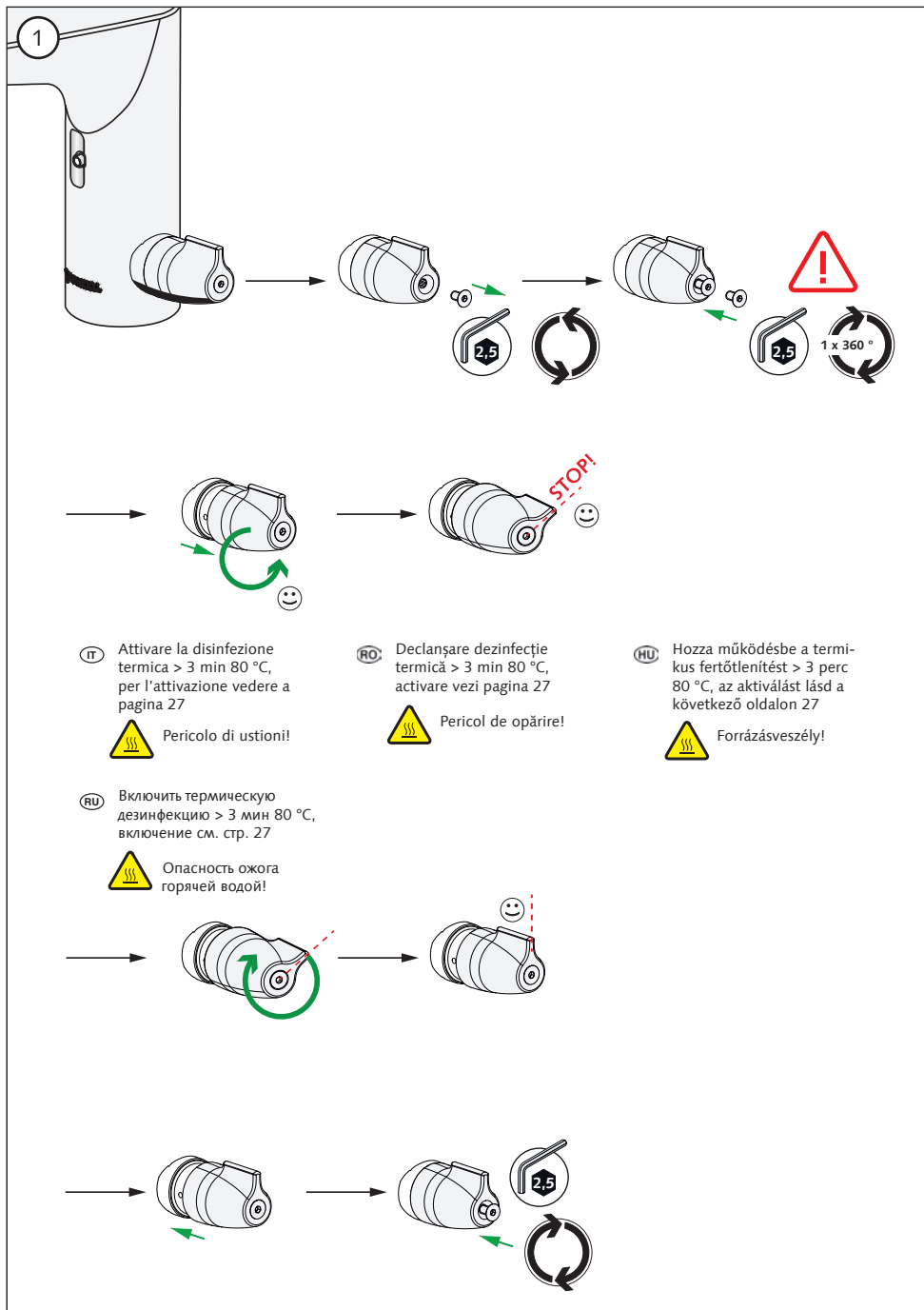
4.



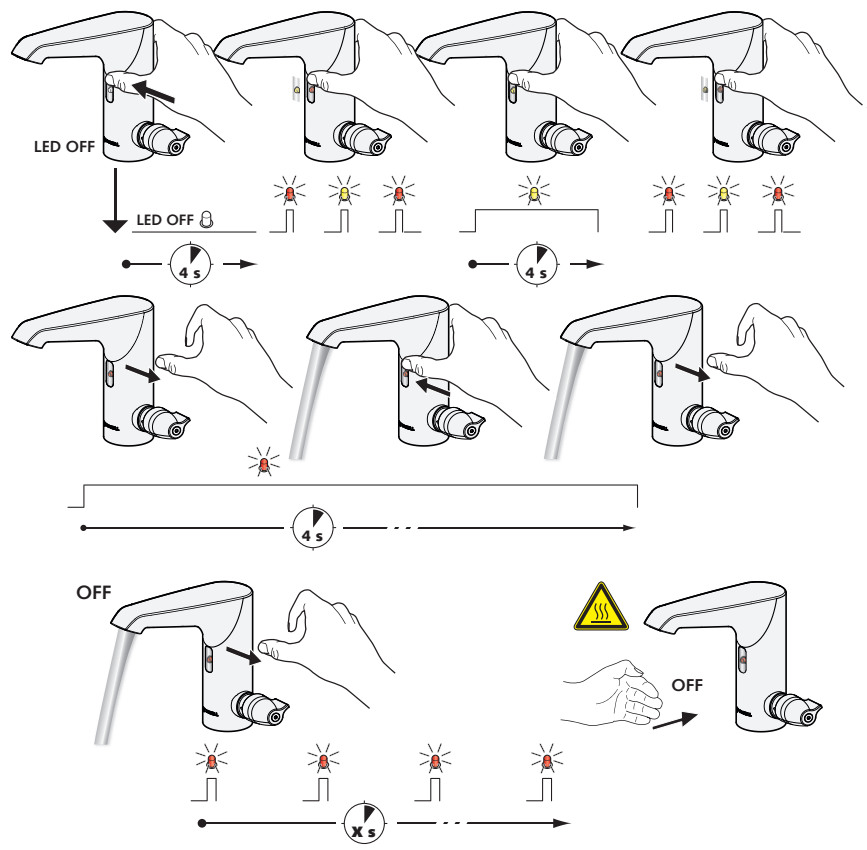
IT Arresto lavaggio
RO Oprire curățare

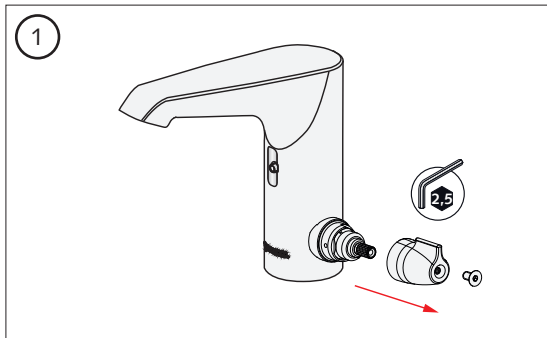
HU Tisztítás
RU Остановка для очистки





2





IT

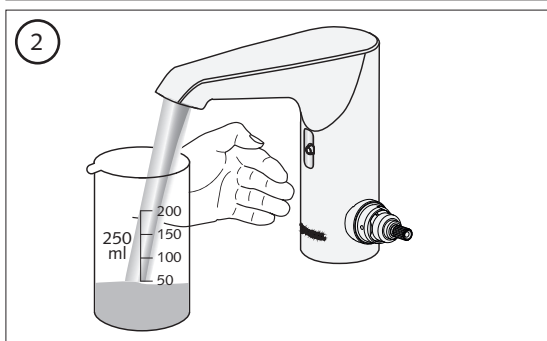
Il termostato è impostato di fabbrica su max. 38 °C. Eseguire una regolazione solo se necessario.

1 Smontare l'elemento di azionamento.

RO

Termostatul este reglat la max. 38 °C din fabrică. Reglarea se realizează numai în caz de nevoie.

1 Se demontează elementul de acționare.

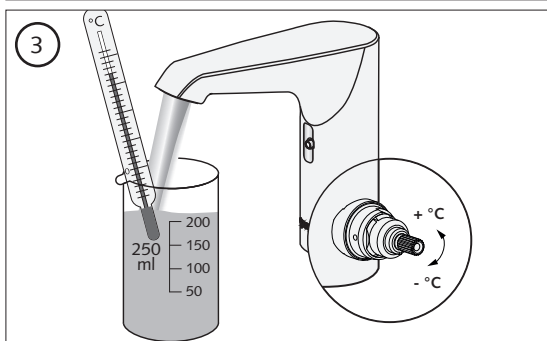


IT

2 Avviare l'erogazione dell'acqua attivando l'elettronica.

RO

2 Se pornește fluxul de apă prin declanșarea sistemului electronic.

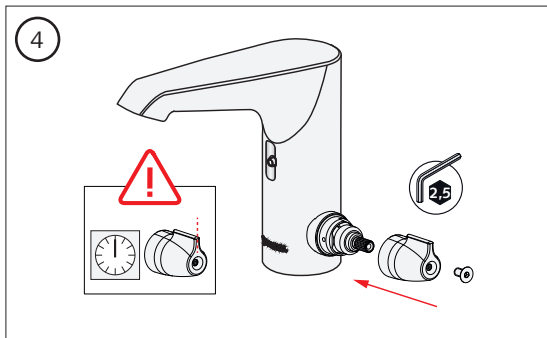


IT

3 Regolare la vite della temperatura sulla retinatura in modo che l'acqua scorra in modo costante alla temperatura max. desiderata.

RO

3 Se reglează tija de temperatură la raster, astfel încât să curgă constant apă la temperatura max. dorită.

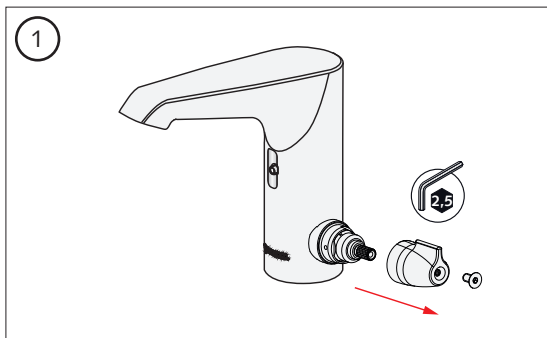


IT

4 Montare l'elemento di azionamento, facendo in modo di non modificare la posizione della vite di temperatura rispettare la posizione dell'aletta a ore 12:00!

RO

4 Se montează elementul de acționare, fără a modifica poziția tije de temperatură (respectați poziția acului la ora 12:00)!



HU

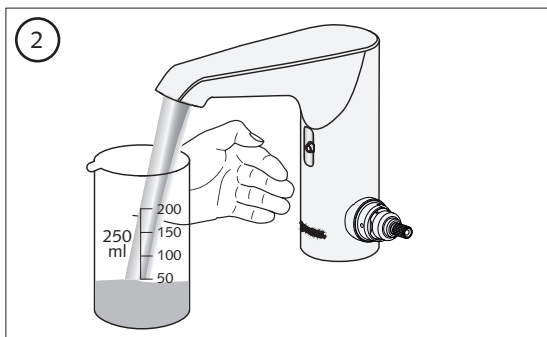
A termostát gyárilag max. 38°C-ra van beállítva. Csak szükség esetén végezzen beállítást.

1 Szerelje le a működtetőelemet.

RU

Термостат настроен на заводе на макс. температуру 38 °С. Выполнять настройку только при необходимости.

1 Демонтировать орган управления.

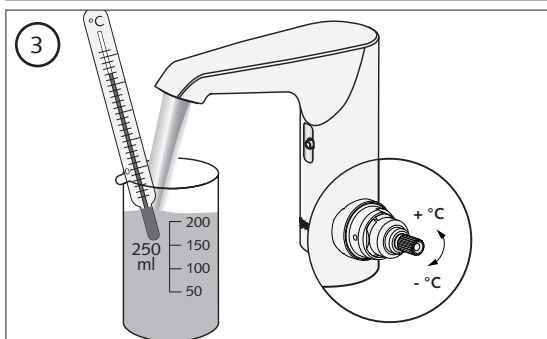


HU

2 Indítsa el a vízfolyást az elektronika működésbe hozásával.

RU

2 Включить поток воды путем запуска электронного блока.

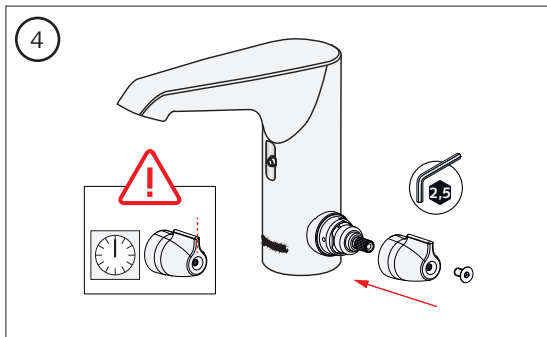


HU

3 Állítsa be a hőmérsékletorsót a fogazaton oly módon, hogy folyamatosan a kívánt max. hőmérsékletű víz folyjon.

RU

3 Настроить регулятор температуры по фиксированной шкале таким образом, чтобы температура воды постоянно соответствовала настроенной макс. температуре.



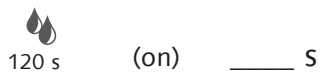
HU

4 Szerelje fel a működtetőelemet, közben ne változtassa a hőmérsékletorsó elhelyezkedését (ügyeljen a 12.00 órás szárnyállásra)!

RU

4 Установить орган управления, при этом не изменять положение регулятора температуры (соблюдать положение регулятора на 12:00 часов)!

- IT** I parametri impostati possono essere letti tramite i codici lampeggianti della rubinetteria (vedere "Programmazione manuale") o con un adattatore Modulo SSC Bluetooth (art. n. 00 916 00 99) e il software SSC. Quest'ultimo può essere scaricato gratuitamente dal sito www.schell.eu. Riportare i parametri impostati nella tabella a fianco.
- RO** Parametrii reglați pot fi citiți pe armătură prin coduri care clilesc (vezi „Programarea manuală”) sau cu un adaptor modul SSC Bluetooth (nr. art. 00 916 00 99) și software-ul SSC. Acesta este disponibil gratuit prin descărcare de pe pagina www.schell.eu. Înregistrați parametrii reglați în tabelul de alături.
- HU** A beállított paraméterek a villogókódok alapján leolvashatók a szerelvényen (lásd "Kézi programozás") vagy egy SSC Bluetooth-Modul (cikksz. 00 916 00 99) és az SSC-szoftverrel kiolvashatók. Ez ingyenesen letölthető a www.schell.eu oldalról. Írja be a beállított paramétereket az itt látható táblázatba.
- RU** Установленные параметры можно считать с помощью кодов мигания на арматуре (см. раздел «Программирование вручную») или с помощью модуля SSC Bluetooth® (арт. 00 916 00 99) и ПО SSC. Эта программа доступна для бесплатной загрузки на веб-сайте www.schell.eu. Внести установленные параметры в соседнюю таблицу.



.....
.....
.....
.....









IT Istruzioni per la pulizia
RO Indicații de ngrijire

HU Ápolási útmutató
RU Указания по уходу

IT

Per la pulizia utilizzare solo detergenti delicati, contenenti sapone.

Non utilizzare detersivi o disinfettanti abrasivi, contenenti alcool, ammoniaca, acido cloridrico, acido fosforico o acido acetico.

Non utilizzare apparecchi a getto ad alta pressione o a vapore!

RO

Pentru curățare se utilizează numai soluții de curățare medii, cu conținut de săpun.

Nu utilizați soluții de curățare sau dezinfectare care pot zgâria, pot fi abrazive, pe bază de alcool, amoniac, acid clorhidric, acid fosforic.

Nu se curăță aparate de curățare cu presiune sau cu abur!

HU

A tisztításhoz csak enyhe, szappant tartalmazó tisztítószereket használjon.

Ne használjon karcoló, súroló, alkoholt, ammóniát, sósavat, foszforsavat vagy ecetsavat tartalmazó tisztító- vagy fertőtlenítő szereket.

Ne tisztítson nagynyomású vagy gőzsugaras készülékekkel!

RU

Для очистки использовать только мягкие, мыльные средства.

Не использовать царапающие, трущие, спиртосодержащие, аммиаксодержащие или содержащие соляную, фосфорную или уксусную кислоту средства для очистки или дезинфицирующие средства.

Не очищать с помощью высоконапорных или пароструйных устройств!

SHELL GmbH & Co. KG
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 2761 892-0
Telefax +49 2761 892-199
info@schell.eu
www.schell.eu

 **SCHELL**

90 305 52 00 A - 02/22